

ד"ר עלי טל-אור

## מסע דגלי ישראל במדבר הצעת הסבר חולפי על פי הבריתא דמלאת המשכן חלק א'

סדר מסע הדגלים בתקופת המדבר מתואר במקרא, במדרשי חז"ל ובטלמודים. קיים שוני בולט בין התיאורים השונים במקורות אלו וכן בין תיאור העולה מפירוש רשיי, שוני הנובע לעיתים מפירוש שונה של מילים בודדות בתורה, וכן לענ"ז מחסرون קטעים מסוימים של הבריתא דמלח"מ אצל רשיי. על כן ישו מקרים אלו ונוספים לפירושי, ויצאו הקשיים הנובעים ממשיותיהם. יוצע הסדר חולפי לפירושי, התואם לתיאור של הבריתא דמלח"מ.

כמובן, אין זה מחקר היסטורי אלא מחקר מקורות מסווה של תיאורי חז"ל. תיאור מסע של מחנות, מסע צבאי, צריך לכלול מספר מרכיבים של סדרי מקום וזמן:

- א. צורת המחנה בעת החניה.
- ב. הגורמים קבועי תזמון התנועה והכיוון במהלך המסע לשלביו עד החניה ואופן פועלתם.
- ג. סדר וצורת התנועה של המינות ומייקומם היחסי בעת המסע. סדר זה גם קבוע את סדר החניה.
- ד. הגורם הקבוע את סיום המסע, את אטר החניה ואת כיוון המחנה בחניה, ואופן פועלתו.

להלן יבחן מה מהרכיבים הללו מופיע ומה חסר בכל אחד מהמקורות.

### המקורות בתורה

א. תיאור מחנה ישראל בחניה ובמסע (цитוט מקוצר):

"איש על דגלו באחת לבית אבותם יהנו בני ישראל, מנגד סביב לאهل מועד יהנו. והחננים קדרמה מזרחה דgal מחנה יהודה לצבאותם... דgal מחנה דאובן תימנה לצבאותם... ונסע אهل מועד מחנה הלויים בtower המנתן, כאשר יהנו כן יסעו איש על ידו לדגלייהם. דgal מחנה אפרים לצבאותם ימה... דgal מחנה דין צפנה לצבאותם... כן יהנו לדגלייהם וכן נסעו..."<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>. במדבר ב, ב-לד.

קיימות שתי אפשרויות הסבר למשפט: "כאשר יחנו כן יסעו, איש על ידו לדגלוים".

1. המשפט מתייחס למחנה ישראל כולה. צורתו הייתה כתיבה מרובעת שבמרכזו אהל מועד, סביבו מחנה לוויה, וסביבם ארבעת דגלי המחנות. הצורה נשמרה הן בעת החניה והן בעת המשע (הסימן "כן חנו לוגליות וכן נסוע", תומכת באפשרות זאת. אך קשה, לשם מה כפל התיאור, הרי כבר כתוב ש"נסע אהל מועד מחנה הלויים בתוך המחנות"!).
2. המשפט מתייחס רק לדגליים. הוא נועד לחיבר נסיעה של הפרטיז בMarcus הדגליים ולמנוע אי סדר. אהל מועד וסביבו מחנה הלויים נסעו במרכזו בין הדגליים - כתיבה, בעוד ארבעת הדגליים עצם נסעו זה אחר זה בקורס, ובסדר המתוואר בכתב.

**ב. הכנות כל המשכן למשע (ציטוט מקוצר):**

"...וְאֵת עָבֹדֶת בְּנֵי קַהְלָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד קָדֵשׁ הַקָּדִשיםׁ. וּבְאַהֲרֹן וּבְנֵיו בְּנֵסֶעֶת הַמְּחֻנָּה וּוּרְדָו אֶת פָּרָכַת הַמִּסְךָ וּכְסֹו בָּה אֶת אַרְן הַעֲדָת... וּשְׁמוּ בְּדַיִוּ וּעַל שְׁלַחַן הַפְּנִים... וּשְׁמוּ אֶת בְּדַיִוּ... וּכְסֹו אֶת מְגֻרְתָּה הַמְּאוֹר... וּנְתַנוּ אֶת כָּל בְּלִיה... וּנְתַנוּ עַל הַמּוֹתָה. וּעַל מִזְבֵּחַ הַזָּבֵחַ... וּשְׁמוּ אֶת בְּדַיּוּ. וּלְקַחַו אֶת כָּל כְּלֵי הַשְּׁرָתָה... וּנְתַנוּ עַל הַמּוֹתָה. וּדְשַׁנוּ אֶת הַמְזֹבֵחַ... וּשְׁמוּ בְּדַיּוּ. וְכֹלֶה אַהֲרֹן וּבְנֵיו לְכַסֵּת אֶת הַקָּדֵשׁ וְאֶת כָּל כְּלֵי הַקָּדֵשׁ בְּנֵסֶעֶת הַמְּחֻנָּה וְאֶחָרָיו כִּן יָבֹא בְּנֵי קַהְלָה לשאת ולא יָגַע אֶל הַקָּדֵשׁ וּמְתוּאָה מֵאֶבֶן קַהְלָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד".<sup>2</sup>

לא נאמר ש"בנסע המחנה" כילו אהרן ובניו לשים את בדי הנשיה לכלים אלא רק שישימו לכיסותם. מסתבר אפוא שסיום מתן בדי הנשיה בטבעות הכלים ומתן מوطות הנשיה בתרתיקים, התרחש "אחריו כן" - בתחילת "ושא" (ומסע) בני קהלה, ככלומר זמן מסויים לאחר סיום שלב כייסוי הכלים. מרוח זמן זה מתואר בפרשת מסע הדגליים הראשון.

**ג. סדר תחילת המשע הראשון (ציטוט מקוצר):**

"וַיָּסֹעַ דָּגֵל מַחְנָה בְּנֵי יִהוָּדָה בְּרִאשָׁה לְצַבָּאתָם... וּוּרְדָה המשכן ונסעו בני גְּרוּשׁוֹן וּבְנֵי מֹרְדֵי נְשָׁאִי הַמְּשִׁכָּן. וְנֵסֶעֶת דָּגֵל מַחְנָה וּרְאֹבֶן לְצַבָּאתָם... וְנֵסֶעֶת הַקְהָתִים נְשָׁאִי הַמִּקְדֵּשׁ וְהַקִּימוּ אֶת המשכן עד בָּם. וְנֵסֶעֶת דָּגֵל מַחְנָה בְּנֵי אֲפָרִים לְצַבָּאתָם... וְנֵסֶעֶת דָּגֵל מַחְנָה בְּנֵי דָן מִאֶסֶף לְכָל הַמַּחְנָה לְצַבָּאתָם...".<sup>3</sup>

"וַיָּסֹעַ מַהְרָה ה' דָּרְךָ שְׁלַשָּׁת יְמִים וְאַרְוֹן בְּרִית ה' נֵסֶעֶת לִפְנֵיהם דָּרְךָ שְׁלַשָּׁת יְמִים לְתֹור לְהַם מִנוּחָה. וְעַנְנָה ה' עַלְיהֶם יוֹם בְּנֵסֶעֶם מִן הַמַּחְנָה".<sup>4</sup> וַיָּהִי בְּנֵסֶעֶת הַארְן וַיֹּאמֶר משה קומה ה' וַיִּפְצֹא אַיִלָּךְ וַיָּנֹסֶעֶת משנאניך מפניך. ובנהה יאמר שובה ה' רבתות אלף ישראל".<sup>5</sup>

2. במדבר ד', א-טו.

3. במדבר י', יא-כח.

4. הכוונה - בנסעם מאתר החניה, ולא - בנסעם אל מחוץ ולפני המחנה הנוסע.

5. במדבר י', לג-לו.

קודם למסע כל דגל תקעו הכהנים בחוצות, כתוב בפרשת החוצות, ובכך החל שלב נסוך במסע המחנות. לא נתבאר בפרשה זו, מתי בדוק מוצע כל שלב של פירוק חלקי המשכן ביחס למסע הדגלים, האם ייחד עם דגל הנזכר לפניו או עם זה שאחריו, או שמא במרוחה הזמן בין מסע דגל לדגל שאחריו. ברכם הייתה שהשלב הראשון בפירוק המשכן, שהוא שלב כיסוי הכלים הנזכר בפרשת במדבר, בוצע "בנסע המחנה" ככלומר עם תחילת מסע הדגל הראשון. סביר להניח שהשלב השני של פירוק המשכן החל יחד עם תחילת מסע הדגל השני בפרשת מסע הדגלים, וכן הלאה. מן הכתוב גם עולה WHETHER את ארון החנינה קבוע ארון המת (עפ"י ענן ה' שעליו), ועל כן הוא גם זה שקבע את כיוון העמדת המשכן בהקמתו, ועל פיו קבוע את כיוון המחנות בchnina.

### תיאור המסע בבריתיתא זמלה"ם

א. **"זקעו והחיו ותקעו (הכהנים בחצעקה). ונסע דגל יהודה תחילה, שערמי: 'וישע דגל מטה יהודה נואשנה לעבאוזם'?**

דגל מטה יהודה נואשנה לעבאוזם<sup>2</sup>. מיד לאחר התקיעות, יחד עם תחילת מסע דגל יהודה, נכנסו אהרן ובניו (למשכן) ופרקו את הרכבת (מוני העמודים עליהם תלתה) וכוסו בה את הארון, שנאמר: "ויבא אהרן ובניו בנסוע המחנה (=בתחלת המסע) והורידו את הרכבת המשך וכוסו בה את ארון העדות" (תיאור כיסוי שאור הכלים, הושמט מטעמי קיצור).

ב. (מיד לאחר שהכהנים סיימו לכסות את כל המשכן, הם יצאו מהמשכן, ותקעו והריעו ותקעו, "וינסע דגל מחנה ראובן...". מיד (לאחר התקיעות, יחד עם תחילת מסע דגל ראוון) נכנסו בני גרשון ובני מררי (לחצר), ופרקו את המשכן (בלבד, מבחוץ וככלפי חז"ק לא לא החצר) וטענו אותו בעגלוות (שתרמו הנשיאים)<sup>6</sup>, והעמידו את המשכן (המפורק ומוועמס על העגלוות, בהמתנה, מחוץ לחצר) עד בא בני קחת (לשאת את כל המשכן), שנאמר<sup>7</sup>: "ויהקימו את המשכן עד באם".

6. לא כתוב כאן: ונסעו, וגם הפסוק: "ויהריך המשכן ונסעו בני גרשון ובני מררי נשאי המשכן" אינו מצוטט כאן, כפי שהיינו מufsים לשיטת רשי", וזאת - כדי להציגו שלאחר פירוק המשכן, נסעו בני גרשון ובני מררי עם העגלוות רק נסעה קצרerer - ממקומות עמידת הכלים עד אל מחוץ לקלעים, ונעמדו שם בהמתנה.

7. תחילת הפסוק "וינסעו הקהילות נשאי המקדש" המובאת בדפוסים אינה שייכת לכך כМОונן אלא להמשך.

ג. יותקעו והריעו ותקעו, ונשע דגלו של אפרים.

מיד (לאחר התקיעות), יחד עם תחילת מסע דגל אפרים) נכנסו בני קהת לחצר, שעדיין לא הוחל בפירוקה), ופרקו את הקדש (=משכו את ארבעת בדי הארון הפנימיים למלא אורכם בשני הכהונים), וטענו אותו (את הארון, יחד עם שאר הכלים<sup>8</sup> בכתף (וain צרייך לומר שאח"כ הם הלו עם הכלים בעקבות הארון לדורכם), שנאמר<sup>9</sup>: "וְכָלָה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסּוּ אֶת הַקְדֵשׁ (=כינוי ל"אש של מעלה", שהוא גילוי השכינה<sup>10</sup> = האש והדים הרווחים מבן שני הכהנים שעל כפורת הארון, וכן האש של מעלה על המזבח) ואת כל כל הkadsh (=הארון, השולחן, המנורה, המזבחות, הכיוור וכלי השרת) בנסוע המחנה (=בתחלת המשע, עם תחילת מסע דגל יהודה) ואחריו כן (=לאחר פסק זמן, דהיינו לאחר נסיעת שני הדגלים הראשונים ויציאת העגלות מהחצר כשליחן המשכן המפורך) יבואו בני קהת לשאות".

ד. תקעו והריעו ותקעו, ונשע דגלו של דן, שנאמר: "וְנִשְׁעַ דָגֵל מִחְנָה בְּנֵי דָן".

לפי התיאור בMRIתא דמליה<sup>11</sup>:

א. צורת המחנה בחניה הייתה כתיבה מרובעת.

ב. מבחינת התזמון, חולקה תנועת זגלי ישראל לאربعة שלבים, וمسע הכהנים והלוויים עם המשכן חולק לשישה שלבים, שהחלו במקביל לתחלת שלשת השלבים הראשונים של תנועת הדגלים. כל שלב החל בתקיעת הכהנים בחצצות. שלשת שלבי מסע בני שבת לו היו אפוא:

א. פעולות הכהנים: כייסו הכלים ואו הכנסתם לרטיקיהם.

ב. שלב א של פעולות בני גרשון ובני מררי: פירוק חלקי המשכן והאהל, הטענות על עגלות הנשיאים, נסעה אל מחוץ לחצר והמתנה שם למסע כל המחנות יחד סביב הארון.

8. הפסוק המציג מוכיה שמדובר בארון, ולא כרשי' וכרמבי' - בכל הכלים או במשכן וכלייו, וכן יופרקו את הקדש וטענו אותו<sup>12</sup>, ולא - ופרקו את הקדש ואת כל כל הkadsh וטענו אותם. MRIתא מדmitt באהרן, אף כי ברור שלא רק את הארון טענו אלא את כל הכלים עמו, והכל בלשון קצרה.

9. הפסוק: "וַיַּעֲשֻׂו הַקְהִתִּים נְשָׁאֵי הַמִּקְדֵשׁ", אין מציגות כאן, כיון שלא מדובר כאן על נסיעת בני קהת, אלא על סיום הכנת הכלים למסע ע"י פריקת ידי הארון על ידם עם כניסה לשאת, ולפניהם נסיעתם בפועל.

10. האש של מעלה שכנה על הארון והמזבח, שהם עצם מכלי הkadsh, ולכן בעקבות התורה מתיחסים גם חז"ל לארון ולמזבח הן בכינוי "הקדש" והן "כלי הkadsh" והן "המקדש". עיין פירושי על פסוקנו, וכן ביומא נד, א, ד"ה "וְלَا יָבוֹ לְרֹאֹתִי", וכן בגמרא שבמחלוקת זו, ע"א; במנחות צח, ע"ב ובסוגdem רבה ד', ית, וכן בספרי קrho על במדבר י"ח, ג; בספרי מ讨厌, בבבלי וירושלמי סוטה שקלים, על הפסוק בסוגdem ל"א, ו. ואכמ"ל.

ג. פעולות בני קהת, ושלב ב של פעולות בני גרשון ובני מררי : השלמת הכתת הכלים למשע ע"י פריקת בדי הארון למלא אורכם, סיום הכנסת בדי שאר הכלים לטבעותיהם ותילית הנרתיקים על מوطות הנשיהה שליהם, ומיד אח"כ נשיאת כל המשכן על כתפי בני קהת. שלב זה לווח בפרק חזר המשכן והטענת חלקייה על עגלות (שאינן העגלות שתרמו הנשייאים), ע"י בני גרשון ובני מררי. לאחר מכן, נסע כל שבט לוי סביב הארון - בני קהת עם הכלים במרכו, סביבם בני גרשון ובני מררי עם העגלות, ולבסוף משפחותיהם וצידם. לפניהם ואחריהם נסעו כל הדגלים.

סוגיות פריקת בדי הארון על ידי בני קהת, מחייבת הסבר במאמר נפרד בס"ז.

**ג. צורת המחנה כלו בעת המשע:**

"נמצאו שני דגלים מלפנים ושני דגלים מאחוריהם (כקורה, או כתיבה מאורכת), ומחנה ליווה ומחנה שכינה באמצע (=כתיבה מרובעת שבמרכזה כלי המשכן), שנאמר: "וַיֵּצֵא אֶחָל מוֹעֵד<sup>11</sup> מִחְנָה הַלְוִימָם<sup>12</sup> בְּתוֹךְ<sup>13</sup> הַמְחֻנוֹת". "וכשם שהיה (כל המחנות, או מחנה שבט לוי) חונים (=כתיבה), כך (הם) היו נוסעים<sup>14</sup>, שנאמר: "כִּאֲשֶׁר יָחַנוּ כֵּן יִסְעוּ". (ראה תרשימים בסוף המאמר) מחנה שבט לוי נסע במרכזה המחנות, כאשר שני דגלים נוסעים לפניו, ושני דגלים אחוריו, ומחנה שבט לוי עצמו נע בצורה שחינה, כתיבה שבמרכזה הלכו בני קהת וסביבם בני גרשון ובני מררי. תנועת הדגלים בעת המשע ביחס למחנה שבט לוי, הייתה כקורה - בזה אחר זה, או כתיבה מאורכת - כסדר יהודה נע

11. הכוונה ל"מחנה השכינה", כלומר הקהთים עם כל המשכן. הסיבה שהמחנה הקהთים מכונה כך היא מפני ש"אהל מועד" בניגוד ל"משכן" כולל מבנית "תיכולתו", גם את המזוז בשתה החצר. אהל מועד כולל את המזבח והគיר - בניגוד למשכן. במשמעותו, אהל המשכן עצם היו מפוקרים, והכתוב מתיחס אפוא לכלים שהיו מצויים בחניה בשיטה אהל מועד, ולמושאים.

12. כאלו כתוב: ונסע אהל מועד ומחנה הלוים בתוך המחנות.

13. בtower = באמצע = במרכזה, ולא = מפוזר ומולוק בין המחנות, כפיירושי הראשונים.  
14. השווה מבנה היקפי זה לתיאור עמידת עם ישראל במעמד הרכבה והקללה בהרי גרייזו  
ועיבל, שם כתוב:

"וְכָל־יִשְׂرָאֵל וְקֹנִיוֹ וְשָׁטְרִים וְשְׁפָטוֹי עַמְּדִים מִזֶּה וּמִזֶּה לְאָרוֹן נִשְׁאֵי אָרוֹן  
שְׁרִית ה' כְּגֹרֶב חַצֵּיו אֶל מַול הָר רָזִים וְהַחַצֵּיו אֶל מַול הָר עִיבֶל כַּאֲשֶׁר צָה מָשָׁה עַבְדָּי  
ה' לְפָרֵךְ אֶת הָעָם יִשְׂרָאֵל סְרָאֵנָה" (יהושע ח', ל'), והמשנה (סוטה פ"ז מ"ה) מתארת את  
המעמד כך: "...שָׁשָׁה שְׁבָטִים עַל לְרַאשׁ הָר רָזִים וְשָׁשָׁה שְׁבָטִים עַל לְרַאשׁ הָר עִיבֶל, וְהַכֹּנִים  
וְהַלוּם וְהָאָרוֹן עַומְדִים לִמְתָה בָּאָמֵץ, הַכֹּנִים מַקְפִּין אֶת הָאָרוֹן, וְהַלוּם אֶת הַכֹּנִים,  
וְכָל יִשְׂרָאֵל מִכֶּאן וּמִכֶּאן...". אין בתורה צוויי מפורש לעמד בצורה היקפית במעמד הרכבה  
והקללה, כמוთואר כאן, להיפך, מלשון הכתוב היה אפשר להבין, שמחזית השבטים עלו להר  
אחד והמחזית השנייה להר השני, ולא בעיטול המקיף שבב את בני שבט לוי. ברור שצורת  
עמידה זו הייתה מוכרת לעם ישראל ממבנה המחנות בחניה.

ראשון במוראה, אחריו נע דגל רואבן בדרכם, אחריו מחנה הלוים נע דגל אפרים במערב, ואחרון נע דגל דן בצפון (תוך שהוא מתפשט גם למערב). בעל המרייתא נוקט אפוא תנועה משולבת של המנוחות, כתיבה שצורתה מאורכת כקורה, או כתיבה שלפניה שני דגלים ואחריה שני דגלים הנעים כקורה ביחס אליה<sup>15</sup>,<sup>16</sup>.

#### ד. תיאור (שבעת) עני הכבוז ותפקידיהם בחניה ובמסע:

"זוה (=הען המקדים לפני המנוחות במסע, והיה) אחד (שבעת) עני (ה)כבוד ששימשו את ישראל במדבר ארבעים שנה: אחד בימים ואחד בשיטים אחד לפניהם ואחד אחריהם ואחד לעלה מהם וכן שכינה ביניהם<sup>17</sup>. ומודע הען - (שהיה) נושא לפניהם (ומורה את כיוון המשע לשיטים ההולכים בראש, והיה) משפייל לפניהם את הגמה ומגבה להם את השפל, והורג נחשים ועקרבים, ושורף קוצים וסירים, ומדריכם בדרך ישרה, וכן שכינה (שבנייהם, היו מתחדים בחניה לען אחד ששרה באלה".

במהלך מרבית תקופה נדווי המדבר היה שורה "ען השכינה שבוניהם", על המשכן. בתחלת כל מסע היה נוצר ממנו ען נוסף נפרד, שנע אל קדמת המנוחה, ובעת המשע הוא נע לפני המנוחות, והורה שם את כיוון המשע לדגל יהודה שהלך בראש המנוחות. אולם לא ען זה הקע את כיוון המשע אלא ארון הברית וען השכינה שעליו. כחסיסים הען ההולך לפני המנוחות את תפקידו בסיום המשע, הוא שב ונע אלأهل מועד והתאחד עם ען השכינה.

15. השווה להסדר ובינו בחיה במדבר ב, המתאר את סדר החניה וגמ את סדר המשע כתיבה מרובעת.

16. השווה שיטה זו לחלוקת המובאת בירושלים עירובין:  
 "כיצד הי ישראל מהלclin במדבר? רבי חמא בר חנינה ורבי הושעיה. חד אמר: כתיבה, וחRNA אמרה: כקורה. מאן דאמר כתיבה, "כאשר יתנו לנו סעו" (ביבריאת דמלח"ם). מאן דאמר כקורה, "מאסף לכל המנוחות לצבאותם". מאן דאמר כקורה, מה (=כיצד הוא) מקיים כגביע שיטת כתיבה "כאשר יתנו לנו יסעו"? מה בחניתין על פי הדיבור אף בנסיבות על פי הדיבור. ומאן דאמר כתיבה, מה מקיים כגביע שיטת(כגביע שיטת) קורה "מאסף לכל המנוחות לצבאותם"! - לפי שהייה שבטו של דין מרובה באוכולוין, היה נושא באחרונה, וכל מי שהיה מאבד דבר היה מחזירו לו, הנה: "מאסף לכל המנוחות לצבאותם" (הקטע מובא בפירושי, במדבר י, כה, בקיצור. ההבדל בין שיטת רשי' (בתיאור המפרט של מסע הדגליים) לשיטת המרייתא דמלח"ם נוגע הן לבני נורת מסע הדגליים (וש"י - כתיבה, המרייתא - כתיבה מאורכת כקורה), והן לבני צורת מסע בני גרשון ובני מררי ביחס לבני קהת (וש"י - כקורה, המרייתא דמלח"ם - כתיבה). מחלוקת אמריות זו נפתחה בברייתא דמלח"ם בדרך של שלילוב ופשירה, ומוכחה גם כאן כבמkommenות אחרים בה שעריכתה מאוחרת לעירication היישולמי.  
 17. לגבי "ען השכינה שבוניהם" עיין להלן בתנוחה. בחלק מהמדרשים, במקום "ויען שכינה שבוניהם", כתוב: "ויאחד למטה", כפי רשי' מצטט מהמקילתא והספריא, במדבר י, ל: "ויען הי עליים יומם - שבעה עננים כתובים במסעיהם. ארבע מארבע ווחות, ואחד לעלה ואחד למטה...". רק בברייתא דמלח"ם ובתנוחומה נשר הכנוי הנכו עס היחסטר לתפקידו. גם זה מסביר מדוע אין רשי' מתייחס כלל לען השכינה שבוניהם. הצורך לכוון את הקמת המשכן לפי רוחות העולם, לא נזכר בברייתא דמלח"ם ובתנוחומה.

אין בקטע זה כל אזכור לקשר בין ענן כלשהו לארון הברית, וגם לא נזכר שיחד עם הענן החולך לפני המחנה נסע הארון, שכן אליו כך היה, ראוי היה שייאמר שעם נסיעת הארוןקדמת המחנה נע מעליו הענן החולך לפני המחנה. לכארה, נוכח הכתוב המפורש "וְאַרְוֹן בְּרִית ה' נָסַע לִפְנֵיכֶם", לא ניתן לשולב שבמensus הרាជון, לאחר שהמחנות יצאו לדורך, התקדים הארון לבדו ממרכזו המחנה אל קדמת המחנה, אל או עם הענן זהה, וכך הלאך לפני המחנה עד אחר החנינה. לפי הסבר כהה, אילו הקדימו בני גרשון ובני מררי לנסוע לפני הקהילות נושאיהם אחר כלים המשכן, הם יכלו לבנות את המשכן עד באם של הקהילות (כדעת רשי'י), אבל - לפי הברית דמלחה"ם תיאור יציאת הארון אל לפני המחנות ואל הענן החולך שחרס בברייתא דמלחה"ם תיאור שחנינה ראהון וסבירו. אולם אילו כך היה, הרי שם בתחלת המשען, ותיאור בנין המשכן סבירו בחנינה (ושלא כרשי'י הסובר שהכניותו למשכן הבנווי), ועוד, הרי בכל אופן היו צרכיים בני גרשון ובני מררי לחכמת לבני קהלה שיכנסו לחצר לשאת את הארון ושאר הכלים בתחלת המשען, כדי לפרק מיד ובאותו זמן את החצר, אם כן לא סביר לומר שהם הקדימו לנסוע לפני נושאיהם אלא יש לומר שהם שעם כל הדורך. על כן סביר יותר לומר שהחנינה "לפניהם" מתויחסת לתזמון ולא למיקום.

היות שפרטיו המשען פזורים בפרשיות שונות בספר במדבר, צירפו חז"ל את פרשיות חניתת הדגמים, כייסוי הכלים, החצוצרות, וסדר המשען הרាជון, לכלל תיאור מלא של החנינה והמשען.

המחנות נעו סיבוב הארון כפי שהם סבירו, שהרי מפורש בכתבוב "כאשר יחנו כן יסעו". הארון החל לנסוע ראשון במרכז המחנה, שהרי "וְאַרְוֹן בְּרִית ה' נָסַע לִפְנֵיכֶם דֶּרֶךְ שְׁלַשׁ יָמִים לְתוֹרָה לְמַנוֹחָה (=חנינה)", (תנוועות הדגמים לפניהם מסע הארון, היו הכנה בלבד לעיקר הנסעה), ולפי תננוועתו נעו כל המחנות סיבוב עד אתר החנינה.

## התיאור במדרש תנחותמא

אמנם הפירוש המילולי לפוסוקים בתנוחמא (במדבר יב) שונה מזה של הברית דמלחה"ם, אולם התיאור עצמו توأم לתיאור שבברייתא דמלחה"ם:

### א. הגורם המורה על תחילת מסע ותיאור ההכנות למסע:

"...והיו שבעה ענני כבוד מקיפין אותן. וכן (=וכך) היה נסיעתן: סימנו היה למשה בענן (החולך לפני המחנות), אימתי היה מסתלק (=עומד להסתלק). כיון שהיא רואה אותו מסתלק, היה אומר: "קומה هي ויפכו איביך ויינסו..."<sup>18</sup>, והען מסתלק, (ואז) היה כלן מתקען (=מתקנין עצם) לישע, ומישבן (=ומארגנים)

<sup>18</sup>. במדבר יי, לה.

את כליהם: מי שהיה לו בהמה, נושא עליה, ואם לא היה לו, הען נוטל את השאר. כיוון שתתישם (=סימנו להתקון ולהתארגן למסע), תקעו (=הכהנים) בחצוצרותיהם, ונסע יהודה ודגלו תחללה, נשיא ושבטו אחורי... העננים היו על גיביהם עד שהיו מתישבן (=עד שסימנו את ההכנות למסע, ואז) תקעו (ב)חצוצרות, (ו)חלכו<sup>19</sup>. וכך היו מהלclin על גיביהם".

**ב. הען שנע לפני המחנה הורה את כיון המשע מתחילהו עד סיום:**  
"וכמן קורה יוצאה מtower הען (החולץ לפני המחנות) שהיו יודען לאיזה רוח הם יוצאים. כך היה מסע כל דגל ודגל. גמרו להלך עד היכן שהוא (הקב"ה) רוצה שייחנו, (ואז) הען שהיה נראה כמו קורה, היה כונס עצמו, והם (החולכים וראשוניים) יודען שבאותו מקום הם חונינו<sup>20</sup>. עמדו להם עני נבד, התחללו (דגל יהודה ואחריהם דגל ראובן) מתישבן באלהלים (=מארגנים את אלהלים וצידם לקראות חניה) היכן (ש)ישרו".

#### ג. הגורם קבוע מיקום אתר החניה:

"ען שכינה שהיה על גבי המשכן (המשכן המפורך על העגלות עם בני גרשון ומררי, וכליים עם הקהתיים, ובעצם - מעל הארון שבמרכזי), (ש)היה מהלך על גבי מחנה הלויים באמצע המחנות (ככתוב: "וַיֵּסֹעَ אֶחָל מוֹעֵד [ו]מִחְנָה הָלִילִים בְּתוֹךְ המחנות"), הוא היה עומד לו<sup>21</sup>".

#### ד. סדר תחילת החניה:

"ויהיו בני קהת ובני לוי (=בני גרשון ובני מררי) מעמידין<sup>22</sup> את המשכן (=בעל המדרש מפרש את "וַיֵּסֹעَ הקהתיים נשאי המקדש" כך: ונסעו גם הקהתיים נשאי המקדש יחד עם נושא המשכן שהם בני גרשון ובני מררי הנכרים לפני כן, ויחד

19. מכאן, שבニアוד לשיטת "לטש האורה", מסע כל דגל החל מיד לאחר התקיעות.

20. הכוונה לבני יהודה. אבל רשיי הבין שהכוונה לכל העם וכן בני גרשון ובני מררי שהגיעו ראשונים אחרים ידעו לפי ענן זה היכן וכייד לחנות, ולעיל כתבתי שלא ברור כיצד לפי זה כוונו את הרוחות כין שהמשכן לא הווקם שם אלא במקום שהוא מוקם הגעת דגל יהודה. נראה אפוא שכוכנת המשפט, להסביר שעמידת הען הולך לפני המחנה היא כהוזעה מוקדמת לכך שעומדים לחנות. אבל מיקום החניה נקבע ע"י ען השכינה שבニアוד.

21. הניסוח פועל מעת. היה ראוי שיכתב בהמשך: ושם היה בני קהת ובני לוי מקימים את המשכן וכו', שהרי ברור שכמו שאר עני הכהן, גם ען השכינה נעמד בתגיאו לאטרת החניה. ברור גם שعنן השכינה מכונה בשם זה בגין שללך מעל "מחנה השכינה" (ובעיקר הארון), שבמסע הוא מחנה הקהתיים עם כל המשכן.

22. ראה הערה 10. כמו שתרטר כאן הסטרו של ר' אחא לגבי הארון כמכובן את הקמת המשכן ע"י ען השכינה, אולי מיד לאחר עמידת ען השכינה החלו בני קהת ובני לוי בהקמת המשכן וברור שלפי מיקומו של ען זה הקימו את המשכן, וכך שללא ניתן לומר לפי ען שהוא גוף בלתי מדויק,

הרי שהaron שתחתיו היה הבסיס לכיוון הקמת המשכן.

הס הקימו-בנו את המשכן) קודם לכל המחנות (=של הדגלים) עד שלא (=לפני) שהייו באין (לאטר החנינה), שנאמר: "ויהקימו את המשכן עד באם" (פירוש זה ל"עד באם" נראה דחוק שכן הפסוק עוסק בהגעת הכתמים ולא בהגעת שאר המחותות)".<sup>23</sup>

שלש מסקנות עלות ממדרש תנומה:  
א. ענן השכינה שעיל גבי המשכן, והוא "הענן שביניהם" הנזכר בברייתא דמליה"מ (שגע מעל הארון ומיקם את הארון באטר החנינה בכיוון הדרוש).  
ב. לא מתואר בתנומה כיצד ציינו את בניית המשכן בחנינה עפ"י ענן השכינה.  
ג. בני קהת הגיעו יחד עם בני גרשון ובני מררי לחנינה, ומילא גם החלו יחד את מסעם, וכיון שתחלת החנינה הייתה בהעמדת הארון והכללים במקומם, הם נזכרים לפני בני גרשון ובני מררי.  
מайдך, הפירוש המילולי של המשפט יזהקימו את המשכן עד באם" בתנומה שונה מזו של ברייתא דמליה"מ, והוא מאמר ממוסגר המתיחס לטיעום המשע ולבני המשכן ולא להמתנה בתחלת המשע. ברם נסיית בני גרשון ובני מררי יחד עם בני קהת בתחלת המשע אינה מבוארת.

### הספר ר' אחא בירושלמי

אין בתלמוד הירושלמי תיאור מלא של סדר המשע והחנינה, אך הפרט החסר שرك נרמז בברייתא דמליה"מ ובתנומא, בנוגע להקמת המשכן בכיוון הדרוש,ណון בתלמוד הירושלמי<sup>24</sup>.

"ובמדבר - מי היה מכויין להם את הרוחות (בחנינה)?  
- אמר ר' אחא: (ה)ארון היה מכויין להם את הרוחות<sup>24</sup>.  
- הדא הוא דברתיב: "וונסעו הכתמים נשאי המקדש" - זה הארון. "ויהקימו"<sup>25</sup>  
- בני (גרשון ובני) מררי - "את המשכן", "עד באם" - (של) בני קהת, שעלייהן  
היה הארון נתון<sup>26</sup>.

23. עירובין פ"ה, ה"א. עיין גם שם, שבת פ"א, ה"א.  
24. את המשכן הקימו לפי הארון וכן לא היה צריך במדידה מכשירית. הקמת הכותל המערבי הצריכה רק את העמדת הקרים בכו ישר כך שאנו בבדי הארון, שכן שני קצות הקרים האמצעיים של הכותל המערבי, הצפוני והדרומי, נגעו בקצות שני בדי הארון (שיש להניח שקטרים היה כטפות ומחיצה כדי להקל על בני המשכן, וכן קצותיהם היו מרווחים כדי שלש אמות זה מזוהה), הרי שמדובר נקבע בזה היכן הוועמדות כתלי הצפון והדרום בדיק, וכן לפví זה הוועמדות העמודים, ובמהמשך היה קל מאד למקם את עמודי החצר.

25. ר' אחא אין מבאר את משמעות המלה "ויהקימו", אלא רק קובע מי הקים.  
26. המשפט "שעליהן היה הארון נתון", מטענה, נראה כמכוכון למור: שעיל כתפים כבר היה הארון נישא עד עתה, בעוד שהכוונה היא: שעלייהם היה הארון נתון בשעת המשע, ככלמור שעלייהם אחריות נשיאתו, וכן עד מיאם לשאת - יעדמו וימתינו עם המשכן. השימוש בזרה הסבילה: "יהיה הארון נתון", במקומ חצורה הפעילה: "ונושא הארון", נובע משיטת חז"ל לפיה הארון "ונושא נשאיו", וכן הוא נתון על כתפיים אך לא הם הנושאים אותו.

ארון הברית היה לעמוד בכיוון מדויק לפי רוחות העולם, כשהארכו מצוי בין הצפון לדרום, לצורך בניית המשכן סבitem קודם להקמתו בחנינה, וזה כוונת הכתוב: "...וְאַרְוֹן בְּרִית הָיָה נָסָע לִפְנֵיהֶם... לְתוֹרָה לְהַגְּיָה מִנוּחָה" 27. עפ"י הארון נקבע אתר החנינה<sup>27</sup>. אם כן היה עליו להגיא ראשון לאטור החנינה של המשכן. על כן לא היה טעם שבני גרשון ובני מררי יקדימו את בני קחת במחלך המשען, ולכך הם נסעו עם בני קחת במחלך כל המשען - מתחילהו. אולם בתורה כתוב שבני גרשון ובני מררי נסעו (מחצר האهل מועד לאחר פירוק המשכן) לפני נסיעת בני קחת. אם כן היה עליהם לעמוד ולהמתין להם בשלב כלשהו. אם כן הכרחי לפרש את המלה "וְהִקְרִימָו" במשמעות של "העמידו והמתינו"<sup>28</sup>, חלק מתיאור תחילת המשען ולא מסופו. לו הייתה משמעות "המקדש" - כל כלי המשכן, כלומר - חוץ מהארון - שנסע לפניו המכונה, לא היה רב אחא אומר ש"המקדש - זה הארון", אלא - אלו שאר הכלים חוץ מהארון.

בBOROT הינה לחז"ל, שהמשכן וכליו הוצב בדיקון לפי רוחות העולם, שכן פרטיהם רבים הקשורים בעמדת המשכן והקרבות, נזכרים בתורה בהקשרי מיקום וכיון של המשכן והמזבח, אך לא כתוב כיצד בוצעה מדידת כיון זו בעת הקמת המשכן.

### **הסבר הגمراה במסכת זבחים**

הגمراה בזבחים סא, א דנה בשתי מדיות הנראות כסותרות זו לזו, כאשר לפי האחת - בשר קדשים נפלל לאכילה בשעת המשען, כיון שקלעי החצ'er אינם קיימים אז, וכדין בשר קדשים שהוציא בזמן החנינה אל מחוץ לקלעים, בעוד שלאי השניה - ישנים שני מצבים (= "מקומות"), בהם מותר לאכול בשר קדשים בשעת המשען.

27. חז"ל ציינו שמקום ה"הנכוון" של פרשת "וַיְהִי בְּנִסּוּעַ הָרָן" הוא במשען הדגלים - אחרי הפסוק "וַיְנִסּוּעַ הַקְהִתִּים נְשָׁאֵי הַמִּקְדָּשׁ..." רשי" סבר שהארון שנסע "לפניהם" הוא ארון העץ שעשה משה והכיל את שרבי הלוחות ולא ארון הברית עם הלוחות השלמים, פרט במאמרי על "הארונות שהיו עמו ישראל במדבר", "שמעתין" 163 עמי 13 ואילך ו"שמעתין" 164 עמי 67 ואילך, הראיתי שישוד תפיסה זו בטעות בהבנת הירושלמי בlıklar וסוטה וכן בפרייתה דמלחה"ם, והחלוקת הנכוונה היא שהי לדעת רב' יהודה בן ל קיש שני ארונות, ארון הברית עם כל הלוחות וארון עץ עס ספר התורה, עיי". משנית לתפיסתו, יכול היה רשי' לספר שלא ארון הברית קבוע את אתר החנינה.

28. כך הבינו האחוריונים את הירושלמי. עיין בשיטות הנצ"יב ב"העמק דבר", הרב קנייבסקי בפירוש "יעס וודעת" לפרייתה דמלחה"ם פ"ג, וב"אזורים לתורה" לר' סורוזקין, אולם הם סבורו שמדובר בסיום המשען ולא בתחילת המשען.

למעשה, ניסוח המרייתא הראשונה בעיתוי לכארה, ובמסכת מנחות צה, ע"א היא מובאת בניסוח שונה מעט (התוספת טובא בסוגרים), שכן למרות שהקדושים נפסלים מאכילה בשעת המשע המודוברת, עדין אסור לטמאים להיכנס באופן חופשי לכל השטח במ מחנה ישראל בחנינה. מריתא זו עומדת בסתייה גם למרייתא נוספת המובאת שם במנחות (וכן בתענית כא, ב), והמוסרת שאשר "נגלו הפרוכות" מותר היה לטמאים להיכנס לכל שטח מחנה ישראל, כולל מחנה לוויה ושכינה.

בתירוץ הגمرا לאסתורה, מובאים כמה הסברים, ולפי האחרון שביהם - שני המזכירים בהם מותר לאכול אפילו בשר קדשי קדשים בשעת המשע, אינם בשעת המשע עצמו, אלא במצבי המעם שתזוז כדי פירוק המשכן בתחילת המשע, ובעת בניית המשכן בסופו:

"... דעניא: בשעת טילוק משעות קדשים נפשלין (העשרה במנחות: קדשים נפשלין כיעא, אך נעאה שעשרה כוה יצען טעינה פנימית בלתי פעריה בבריה'תא, וישראל בשיבוש שבילו). וחכמים ומצורעים פשטלחים חוץ לפעריה... ודעניא אידאן: בשני מקומות קדשים נאכלים... ואיבעית אופא: הא והוא בקדשי קדשים, וטאו בשני מקומות? – קודם שעמידין הולמים את העישן ולאחר שפרקן הולמים את העשאן".

לפי ההסבר המוצע, הארון והכלים הגיעו לאתר המועד להם בchanina לפני הקמת המשכן והחצר, והקמת המשכן נעשתה בתהליך שהוא כתמונה ראי של תהליך פירוקו. בעת פירוק המשכן הוא פורק מבחן, סביב הארון והכלים, וגם בהקמה הוא הוקם טבבים מבחוץ. כך ניתן להסביר בפשטות ש"שני המקומות בהם קדשים נאכלים" הם:

א. כשהוחול בפירוק המשכן אך הפירוק עדין לא הושלם. הפרכת והמסך כבר הוסרו (הארון כוסה בפרקתו), וגם המיתרים הותרו מיתודות המשכן, אולם עדין הייתה למשכן "צורת הפתח", אלא אם נשבה רוח שהרימה באורי את היירוע. גם קלעי החצר עדין לא פורקו. אם כן "פתח האל מועד" עדין היה קיימים, ומותר היה בשלב זה לאכול אף קדשי קדשים בחצר. גם הדגמים עדין לא החלו לנوع למסעם קודם למשע הארון, על כן עדין נאסר על הטמאים להיכנס לשטח שנארה עליהם הכניסה אליו בעת chanina.

הסביר זה תואם למובה בספרא ויקרא, זימורא דעתבה פ"ד, יד (ובתוטסתפה קרבענות י"ג, ב):

"אשר פרעך האל מועד – ולא במן פירוקו ולא בזמן שגללה הרוח את הייעעה", ומתקן הלאו אתה שומע hon, שאם לא גלה הרוח את הייעעה, עדין אפשר היה להקריב ולאכול קדשי קדשים, כי עדין הייתה למשכן "צורת הפתח", בתחלת תהליך הפירוק.

במנוחות זה, ע"א ותענית כא, ע"ב מוסרת הגمراה, שכאשר "גלו הפרוכות" הותר לזבים ומצורעים להיכנס אפלו לשטח מחנה שכינה, ומайдך - ש"בשעת סילוק מסעوت" הם עדין "משתלחין חוץ למחיצתן", ואין בזה סתירה, שכן בתחלת פירוק המשכן וכך אשר עדין צורת פתח האهل מועד הינה קיימת והקלעים קיימים, הם עדין היו אסורים להיכנס למנוחות האסורים עליהם בשעת החניה. בשלב השני, כאשר "פתח האهل מועד" לא היה קיים עוד, אי אפשר היה כבר להקריב ולאכול קדשים, אך לטמאים עדין לא היה היתר להיכנס למנוחות האסורים להם, ואילו כאשר כבר גלו היכנס למחנות הפרוכות המذוברות, ואין צורך לומר יריעות המשכן (ודאי שאין צורת פתח למשכן), אז בטלו המנוחות והותר לטמאים להיכנס לכל השטח שבן, אף כי כמובן שלא התירו להם להתקרב אל בני שבת לוי נושא המשכן וככליו, אלא רק להלך בקרבת בני שביהם (ועיין "שיטת מקובצת" לפי תוספות רבן פרץ, זבחים שא, ע"ב, ואכמ"ל).

ב. כשהקמת המשכן עדין לא הושלמה. המשך והפרוכת עדין לא נתלו בעמודיהם ועדין לא חיבורו את המיתרים ליתדות המשכן. אולם החצר כבר נבנתה וכבר הייתה "צורת הפתח" למשכן, והיות שהמזבח כבר הועמד ובננה במקומו בתחלת החניה מוכן לתחילת עבודת הקרבות, ניתן היה להתחיל להקריב עליו ולאכול קדשים.

הסבר זה תואם למובה בספרי חקט, קgg, בעניין הזאת דם הפרה האדומה, על הפסוק:

"לקיים אל יעוזו הכהן מדפה באצבעו וזה אל נכח פעי אהל מועד מדפה שנע פעמים" (במדבר יט, ד) - "זהה אל נכח פעי אהל מועד - שאם לא הוקם הפסכן או אם קיילה (=גלהה, הרימה) תהיה את הייעיה, לא תהיה פוה נישית". גם כאן הכוונה היא, שאם עדין לא הושלמה הקמת המשכן כדי יצירת "צורת הפתח", או שהרוח הרימה את הייעיה ולפיכם בטלת "צורת הפתח", לא ניתן היה לעשות פרה אדומה, וכן מכיל לאו אתה שומע hon, שאם כבר הייתה "צורת הפתח", ניתן היה לעשותה.

## "הקמה" בפרשת המסע היא העמדה בהמתנה

ניתן להסביר את המילה "ויהקימו" במשמעות של "העמידו והמתינו מעט" ודווקא לגבי תחילת הנסעה, שכן משמעות כזו מזכירה כבב מדרשי חז"ל ודוקא בפרשיות מסע המחנות והארון. על הפסוק: "ויהי בנסע הארון ואמר משה קומה כי יופצו איביך וינסו משנאייך מנפיך"<sup>29</sup>, מובא בילகוט שמעוני:

"Psiel לפה הדבר דופח? לפלאן שהה פחלץ עם מטענה והיה מקדים לפיעחה<sup>30</sup> בשכל השוען והיה הווען. כיוון שהיה אופוכוס וזהו אונן, היה צווח לפלאן: למה אתה פעה לטענה? הפטע לה מעט. עפוד עד שטא נאצלן (כלומר: הפטע פלאשען). כן הארון היה מקדים לפני ישראל. כיוון שהיה פשה זהה, היה אופר: מה אתה פעה את ישראל, הפטע לה מעט. שנאפר: "ויאמר פשה קופה ה". זה שאמר הכתוב: "עדיק מישל ניראת אל-ליך" (שם ח"א, ערך"ט).

וכן בתנומוא:

"כיוון שהיה (הארון) מקדים (לפיעחים) [שלשה ימים] לחורם מזעה, שנאפר: "אוthon בריית ה' רוצע לפיעחים דין שלשות ימים לחורם מזעה", היה פשה אופר בזועה שעאה: "קומה ה" וכו', כלומר: עפוד והפטע לען ולא גערת אונן, שנאפר: "ויהי בזועה הארון ויאמר פשה קופה ה' ויפצז אויבן..." (שם ויקהל ז).

29. במדבר י, לה.

30. כי לגבי המסע הראשו כתוב בumbedbar י, לג-לה: "ויסעו מהר כי דרך שלשת ימים וארון ברית ה' נסע לפניהם דרך מרגיל ונסע לפני המחנה (והוא הורג באובייכים) ולא באמצעותו שהארון חור מרגיל ונוצרת לאורה סתירה בין העובדה שהארון נסע מרכז המחנה. לפי דרכו של מדרש זה נוצרת לאורה סתירה בין הורג באובייכים ובין רם לפוי המחנות להקדמתו לפניהם, וצידך לומר שתמיה נסע במרכזי ואחריך יצא לפניהם, רם לפוי דרכנו משמעות לפניהם - בתזמון בלבד, ככלומר שהארון החל נסע ראשון במרכזי המחנה ואילו הען החולך לפני המחנה הוא שהארון הורג באובייכים ועליו התפלל משה שלא יקדים ויתרחק מהם, כבתנומואה דלעיל, והכוונה היא שהארון היה מתחילה לנסוע ראשון (בתזמון), ואז היה הען החולך לפניהם נסוד מען השכינה שעל הארץ, נס עאל לפני מזעה יהודה ומתקדם שם והיה נראה כמתפרק מהם, לכן כבר באותה שעה שהארון החל במסע היה מתפלל משה על הען החולך לפניהם שימתיין להם, ונחלקו המדרשים. השוויה גם לשונו הספרי בהעלותך פב: "רשבי" אומר: כי בא ישראל דרך האתרים - כיוון שמת אחר אמרו: מת כהן גדול שלהם, הלא התייר הגודל שלהם ועמור הען שהארה עושה להם מלחמה, הרי שענה שלך ונלחם בס", הרי שהען שהיא מקדים לפניהם הורג באובייכים ולא הארון, וצ"ע.

השם זה שהוא כМОון בסיסה של הצעת ההסביר המובאת זהה, הינו יוצא דופן, שכן בכל מקום אחר בתורה משמעות השרש ק.ו.ם בערבית, היא התערורות לפעולה או עמידה או בנין או קיום דבר ולא המתנה, ולא קיימת לו מקבילה אחרת חוץ מאשר בפסוק: "וַיְנִסּוּ הַקָּהָתִים נְשֵׁاي הַמִּזְדֵּח וְהַקִּימָתוֹ אֶת הַמִּשְׁכָּן עַד בָּאָמָּה". רק בארמית יש לשורש זה משמעות מקובלת של המתנה<sup>31</sup>. מודומ בسانון מיוחד בפרשה זו בתורה, שיסודו בהרחבת משמעות השורש בערבית למשמעות הקיימת בארמית. אפשר שעובדה זו תרמה לכך שפירוש זה "לא נתקבל" ע"י הראשונים והאחרונים. רשי' מביא מדרש זה בבמדבר י', לה, אך לא פירש כך בפסוקנו.\*

31. בשונה מרבית התורה שבכתב ושבוע"פ, בהם משמעות השרש ק.ו.ם היא בנין או התערורות לפעולה. עיין: מורה נבוכים פרק י"ב, פירוש הער"א לדביה"א, כ"ח, ב, ב"ם בארמית, השורש ק.ו.ם משמש גם כМОון של העמדת מקום בהמתנה או ביציבות, למשל בתרגום הפסוק: "בחוץ לעמוד והאיש אשר אתה נשא ב' יוציא אליך את העטט החוצה" - "בשוקא תיקום גובה דעתך מזיך בה פיק לך ית משוכנא לשיקאי", שימושו שהנושה עומד וימתו בחוץ. בכלל, את כל פעלי העמידה". י.צ.ב, ע.מ.ד, ק.ו.ם כדו', מתרגם היונתן לשורש ק.ו.ם חוץ מבקרים מיוחדים. אפשר שעובדה זו תואמת את המסורת לגבי היהות פרשת "יהי בנסוע" "ספר" בפני עצמו, ככלומר שיש בפרשיות העוסקות בענייני המשע והחינה סגןן לשוני שונה מזה בשאר התורה, יש בה מלים מיוחדות: "המקדש" שלא במשמעות של המשכן אלא הארון, השימוש בצורתי ציוויי "קומה" ו-"שוכב" ועוד).

\* הערת המעלבת: חלקו השני של המאמר יופיע אי"ה בחומרת הבאה.